

Первый российско-китайский телеканал
俄中国际电视频道




 Федеральная служба
 по надзору в сфере массовых коммуникаций, связи
 и охраны культурного наследия

СВИДЕТЕЛЬСТВО
 О РЕГИСТРАЦИИ СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

Эл № ФС77-29557 от 20 сентября 2007 г.

Название «Телеканал «Китай»
 Адрес редакции 107564, г. Москва, ул. Краснобогатырская, д. 44, стр. 1
 Примерная тематика и (или) специализация Информационная,
 познавательная, развлекательная, спортивная. Музыкальная;
 кинопоказы: игровые, документальный; реклама 15%
 Форма периодического распространения телепрограмма
 Язык(и) Русский, китайский
 Территория распространения Российская Федерация, ,
 зарубежные страны
 Учредитель (соучредители) ЗАО «Корпорация
 «МУЛЬТИМЕДИАЦЕНТР»
 (107564, г. Москва, ул. Краснобогатырская, д. 44, стр. 1)
 Заместитель Руководителя С.К. Ситников
 Начальник Управления разрешительной работы
 в сфере СМИ М.Ю. Ксензов

Настоящее свидетельство выдано в соответствии с Законом Российской Федерации от 27 декабря 1991 года
 "О средствах массовой информации".
 Нарушение законодательства Российской Федерации о средствах массовой информации влечет уголовную,
 административную, дисциплинарную или иную ответственность в соответствии с законодательством
 Российской Федерации.

001471

- 俄罗斯联邦信息监督部
- (信息, 联络, 保护文化遗产领域)
- 媒体注册证书
- Эл № ФС77-29557 2007年9月20日
- 名称 “电视频道 “中国”
- 编辑部地址 107564, 莫斯科,
- 号 Krasnobogatirskaya 路 44 (1)
- 内容和主题 新闻, 教育, 娱乐,
- 15%。 体育。音乐; 电影放映:
- 传播形式 游戏, 记录片; 广告占
- 语言 电视频道
- 传播地区 俄语, 汉语
- 及其他国家 俄罗斯联邦,
- 及其他国家

- 2006 г. – год России в Китае, 2007 г. – год Китая в России, поэтому создание российско-китайского телеканала станет логическим продолжением большой работы, направленной на сближение двух великих держав – России и Китая.
- Новое средство массовой коммуникации придаст дополнительный импульс плодотворному торгово-экономическому сотрудничеству и гармоничному развитию дружественных и добрососедских отношений между нашими странами.

- 2006年是中国的俄罗斯年，2007年是俄罗斯的中国年。因此，组建俄中国际电视频道将旨在促进中俄两个伟大的国家之间更为紧密的关系这一重大工程提供实质性的贡献。
- 大众传媒这一种新颖的手段将为我们两国之间卓有成效的经贸合作以及友好睦邻关系的和谐发展带来更大的推动力。

Презентация проекта

Презентация телеканала «Китай» состоялась 6 ноября 2007 года в московском «Президент-отеле» в рамках мероприятий Второго Российско-Китайского экономического форума на высшем уровне и вызвала огромный интерес у представителей деловых кругов России и Китайской Народной Республики, ведущих бизнес на территории Российской Федерации.



方案发布

2007年11月6日在莫斯科《总统饭店》举行第二届俄中经济论坛时进行了电视频道《中国》的新闻发布会，俄罗斯商业界和在俄罗斯的中国商人表示了极大兴趣。



Презентация проекта

Проект был одобрен в ходе встречи Чрезвычайного и Полномочного Посла КНР в РФ Лю Гучана, Президента Российского союза промышленников и предпринимателей Шохина Александра Николаевича, Председателя Правления Российско-Китайского Центра торгово-экономического сотрудничества Санакоева Сергея Феликсовича и Председателя Совета директоров медиагруппы «РКЦ-Медиа» Савушкина Сергей Владимировича, которая состоялась 19 ноября в офисе Телевизионно-технического комбината «Красный Богатырь».



方案发布

2007年11月19日在《红色勇士》电视技术中心 举行了正式会晤。中国驻俄罗斯联邦大使刘古昌，俄罗斯工业家和企业家协会主席亚历山大.绍辛(A. Shohin) 中俄经济贸易合作中心董事会主席萨诺科耶夫.谢尔盖 (S. Sanakoev) 和《俄中经贸合作中心文广新闻传媒集团》董事会主席.萨乌诗金 .谢尔盖 (S. Savushkin) 。参加了这个会晤。会议通过了电视频道的方案并表示了高度的赞扬。



Вводная часть

- В прошлом году товарооборот между Россией и Китаем составил \$33,4 млрд. За ближайшие 5 лет планируется утроить эту цифру. По итогам 2006 года Китай стал четвертым крупнейшим торговым партнером России, а Россия стала восьмым крупнейшим торговым партнером Китая.
- По разным оценочным данным на территории России проживает более 2-х млн. граждан КНР.
- За последние несколько лет в России заметно возрос интерес к китайской культуре. Речь идет о многих аспектах: о традициях, политике, экономике, истории.
- Миллионы граждан России занимаются китайскими боевыми искусствами и оздоровительными практиками.
- По данным Министерства образования РФ китайский язык преподают более чем в 100 университетах России. Показателем повышенного интереса к Китаю является, в частности, тот факт, что конкурс в университеты России на специальности, связанные с китайским языком, возрос за последние три года в 14 раз.
- В России выходит 7 журналов на русском языке, связанных с восточноазиатской культурой и более 10 газет, издающихся в России на китайском языке. Количество этих изданий с каждым годом увеличивается.
- На российском телевидении практически нет систематического освещения китайской темы.
- Предлагается создать российско-китайский телеканал на русском языке (дубль-канал на китайском языке), посвященный китайской культуре, экономике, путешествиям и т.д.

序言

- 去年俄中双方贸易额达334亿美元。俄联邦计划在未来5年内把这一数字翻三倍。据2006年的结果，中国已成为俄罗斯第四大贸易伙伴国，而俄罗斯成为中国第八大贸易伙伴国。
- 据统计数在俄罗斯居住的中国人大约是两百万。
- 据俄罗斯教育部数据在一百多俄罗斯大学教书汉语。近几年来在俄罗斯国内对中国文化的兴趣，有了明显的增长。它涉及许多领域：传统，政治，经济，历史。
- 俄罗斯各大学与汉语有关专业的考生数量增加了14倍。
- 在俄罗斯已经出版了7种与东亚文化有关的俄文杂志。在俄罗斯出版的中文报纸已经超过十份。
- 在电视上差不多还没有系统阐述中国题材的节目。
- 我们准备组建俄语的俄罗斯中国频道（俄罗斯中国频道同步使用汉语翻译），用以介绍中国文化、经济、旅游等等

Основные принципы

- Российско-китайский телеканал является средством массовой информации, зарегистрированным в Российской Федерации.
- Закупка контента производится телеканалом у китайских и российских производителей.
- Редактирование и адаптация для российской аудитории производится телеканалом самостоятельно или по его заказу.
- Распространение сигнала по территории России, стран СНГ и Балтии производится телеканалом самостоятельно или по его заказу.

基本原则

- 俄罗斯中国频道是在俄罗斯联邦注册的大众媒体机构。
- 播放内容由电视频道向中方和俄方的电视台购买。
- 为俄罗斯观众的编辑和整理工作由电视频道自行解决或由电视频道委托专业人士解决。
- 在俄罗斯、独联体和波罗的海各国播放信号由电视频道自行解决或由电视频道委托专业人士解决。

Условия для быстрого создания телеканала

- Собрана профессиональная команда, способная создать телеканал в кратчайшие сроки.
- Имеется возможность быстрого создания собственной технической базы для осуществления вещания и производства телевизионного контента.

迅速组建电视频道的有利条件

- 已经召集具有专业水平的工作班子，有能力在最短时间内组建这样一个电视频道。
- 已经具备能力迅速组建电视频道自己的技术基地来实现电视内容的制作和播放的可能性。

Концепция

- Программная сетка телеканала будет построена на фильмах и программах, рассказывающих о Китае, а также о том как живут и адаптируются в России граждане КНР. Это будут документальные, научно-популярные, развлекательные, познавательные, детские, спортивные программы и трансляции, произведенные как в Китае, так и в России.
- Отдельную составляющую сетки вещания телеканала представляют художественные фильмы, в том числе и китайские сериалы, исторического, приключенческого, детективного жанров, чье качество соответствует мировому уровню и запросам российского зрителя. Многие китайские фильмы в последние годы становились очень популярными в разных странах мира. Такие картины как «Крадущийся тигр, притаившийся дракон», «Герой», «Император и убийца», «Дом летающих кинжалов», собирали большие суммы от проката по Европе и Америке, а в Азии являлись безоговорочными лидерами кинопроката.
- Незвестной для российских зрителей остается китайская анимация, которая по своему уровню во многом превосходит получившую у нас популярность японскую мультипликацию.
- В сетку вещания будут включены новостные и информационные программы. Особое место в прайм-тайм будет выделено для различных ток-шоу, в ходе которых будут обсуждаться актуальные вопросы российско-китайских отношений, развития бизнеса, культурных связей.
- Планируется «сквозной» прямой эфир, что позволит сделать телеканал интерактивным, связать студию с интернетом, организовать «обратную» связь со зрителем.
- Подобное построение эфира дает возможность планирования тематических дней, телемарафонов и т.д.
- Важнейшим коммерческим разделом телеканала может стать «телемагазин» китайских товаров.

基本构思

电视频道节目主要是由描述中国的影片和节目构成，以及描述中国公民如何在俄罗斯生活的内容。这将集纪实、科普、娱乐、求知、儿童、体育节目和实况转播组成，节目既有在中国摄制的，也有在俄罗斯当地摄制的。

电视频道所播放的节目中将有单独的一个组成部分是艺术影片，包括中国电影和中国国产连续剧——包括历史、娱乐、惊险等多种体裁的影片，影片的质量将会符合国际水平及俄罗斯观众的需求。近些年来，中国影片在世界各国广泛流行。象“卧虎藏龙”、“英雄”、“荆轲刺秦王”、“十面埋伏”这些影片在欧美放映已经收到巨大的反响，并且在亚洲地区都是首屈一指的影片。

中国的动画片艺术也是俄罗斯观众还很不了解的，而它的水平在许多方面都超过在俄罗斯这里非常流行的日本动画片。它也将可以吸引大量的儿童观众。

播放的节目中也会有新闻和信息节目。在实况焦点节目中将设现场讨论类节目，用以讨论俄中关系、商务发展、文化交流中所存在的各种问题。

计划中将有现场直播节目，以便使电视频道真正成为互动型的，并把电视台和英特网联结起来，实现同观众面对面的交往。

这样的播放安排就可以筹划各种专题日、电视马拉松等节目。

中国商品电视直销可以成为电视频道中最重要的商务部分。

Концепция

Телеканал сможет предложить своим зрителям разножанровый программный продукт:

- Лучшие сериалы, художественные и анимационные фильмы, созданные в Китае;
- Историю Китая, историю российско-китайских отношений;
- Тайны, приключения, загадочные находки и т.д.;
- Путешествия по Китаю: известные достопримечательности, советы туристам;
- Экономический блок: как делать бизнес в Китае, правовые аспекты бизнеса и проживания в Китае, советы по взаимодействию между российскими и китайскими партнерами, обзоры фондовых рынков Азии и т.д.;
- Духовные аспекты и традиции: религия, методы оздоровления, медицина, боевые искусства, праздники;
- Эстетические аспекты: чайная церемония, живопись, символика архитектуры, фэн-шуй;
- Преподавание китайского языка в виде ситуативных фильмов.

基本构思

- 电视频道将能够向观众提供以下各种形式的节目：
- 在中国摄制的优秀的电视连续剧、故事片和动画片；
- 中国历史，俄中关系史；
- 考古秘闻和未解之迷，惊险故事，神秘的探索探险，等诸如此类的体裁；
- 中国旅游：各地名胜古迹，旅游指南；
- 经济时段将会有：怎样在中国经商，在中国经商和居所涉及到的法律问题，对俄中合作伙伴关系的咨询，亚洲各种证券基金市场概述及其他；
- 精神文明方面：宗教，健身，中医，武术，节日；
- 在美学方面：茶艺，绘画，建筑艺术，风水；
- 以情景影片形式教授汉语。

Форматы телеканала

- Художественные игровые фильмы.
- Телесериалы.
- Мультипликационные фильмы.
- Документальные фильмы.
- Тележурналы.
- Концерты, цирковые представления.
- Развлекательные шоу.
- Приключенческие игры.
- Интерактивные и прикладные программы.

Хронометраж основных форматов – 26 и 52 минуты.

电视频道的规格

- 艺术类影片
- 电视连续剧
- 动画片
- 纪实片
- 电视纪录片
- 音乐会，杂技节目
- 娱乐节目
- 惊险游戏
- 互动与实用节目

基本规格的时限 — 26分钟和52分钟

Тематика телеканала

Экономика



Боевые
искусства



Медицина



Кухня



Игровые
фильмы



Анимация



电视频道选题

经济



武术



中医



餐饮



电影电视



动画



Тематика телеканала

Путешествия
по Китаю



История



Животный
мир



Религия



Этнография



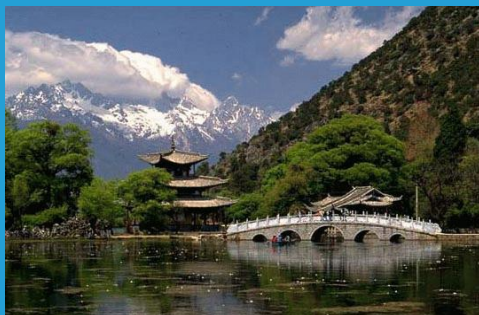
Культура



Наука

电视频道选题

中国旅游



历史



动物世界



宗教



民族艺术



文化



科学

Структура вещания

- Формат вещания - круглосуточно.
- Единая программная сетка на все часовые пояса.
- Состоит из 4-х повторяющихся 6-ти часовых блоков.
- Система повторов – на следующий день в другое время (технический повтор) и ещё через несколько дней. Это позволит создать у зрителей впечатление постоянно обновляющегося содержания, а разным группам аудитории позволит в разное время посмотреть всё, что предложит телеканал.

播放结构

- 昼夜播放
- 对所有时区统一的节目安排
- 由4个重复播放的6小时单元组成
- 重播系统安排 — 次日不同时段重播（技术重播）和几天以后再次重播。这样可在观众中造成内容不断翻新的印象，而不同的观众群可在不同时间内看到电视频道提供的一切。

Тематическое наполнение блока с учетом аудитории

	Состав блока	Аудитория
30 мин	АНИМАЦИОННЫЕ ПРОГРАММЫ	Все 7-15
30 мин	КУЛЬТУРА. Национальные традиции, искусство (фэн-шуй, кухня, живопись, архитектура, цирк, боевые искусства)	Женщины 18+ (70%) Мужчины 16+ (30%)
30 мин	ПУТЕШЕСТВИЯ. Города, провинции Китая. Туризм	Все 25+
30 мин	ПУТЕШЕСТВИЯ. Природа, животный мир	Все 25+
30 мин	НОВОСТИ. Новости из Китая. Экономика. Бизнес в Китае. Китайские компании в России. Российско-китайское партнерство	Мужчины 25+ (70%) Женщины 25+ (30%)
30 мин	НАУКА. Медицина, образование, фундаментальные науки ТЕХНИКА. Высокие технологии. Технические достижения	Все 30+ Мужчины 18+
1,5 часа	КИНО. Китайские художественные фильмы	Все 18+
30 мин	ИСТОРИЯ. История Китая, археология, исторические тайны и загадки	Все 18+
1 час	ТЕЛЕСЕРИАЛ	Все 15+

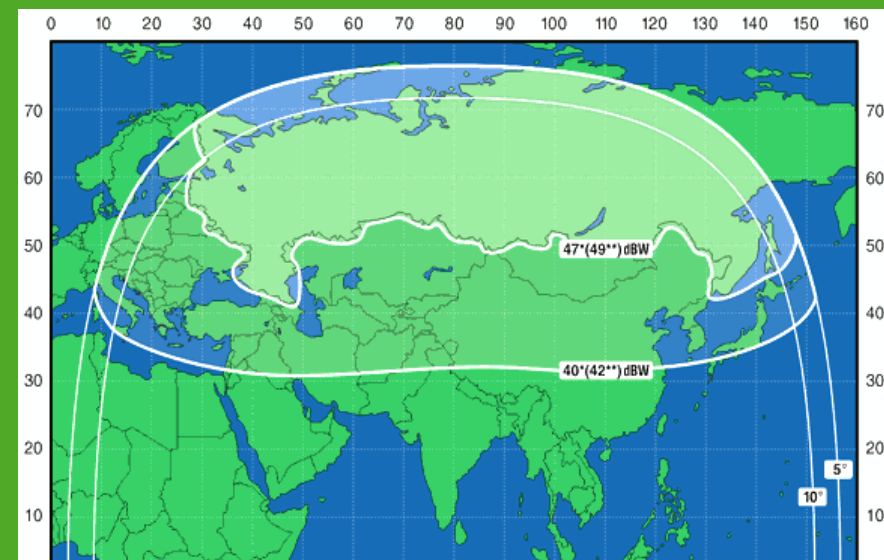
相应观众群的单元技术结构

	单元构成	观众群
30分钟	动画节目	全部7-15 岁
30分钟	文化。民族传统，艺术 (风水，餐饮，绘画，建筑，杂技，武术)	妇女18+ (70%) 男性16+ (30%)
30分钟	旅游。中国各省和城市，游览	全部25+
30分钟	旅游。大自然，动物世界	全部25+
30分钟	新闻。中国新闻。经济。中国商务。在俄的中国公司。俄中合作伙伴	男性25+ (70%) 妇女25+ (30%)
30分钟	科学。医疗，教育，基础科学 技术。高新技术，技术成就	全部30+ 男性18+
1.5小时	电影。中国电影	全部18+
30分钟	历史。中国历史，考古，历史秘闻与疑问	全部18+
1小时	电视连续剧。惊险故事	全部15+

Структура сетки вещания

		понедельник	вторник	среда	четверг	пятница	суббота	воскресенье	
	06:00	БЛОК № 6 2-ой показ	БЛОК № 7 2-ой показ	БЛОК № 1 2-ой показ	БЛОК № 2 2-ой показ	БЛОК № 3 2-ой показ	БЛОК № 4 2-ой показ	БЛОК № 5 2-ой показ	06:00
2-й показ	07:00								07:00
	08:00								08:00
	09:00								09:00
	10:00								10:00
	11:00								11:00
Технический	12:00	БЛОК № 7 технический повтор	БЛОК № 1 технический повтор	БЛОК № 2 технический повтор	БЛОК № 3 технический повтор	БЛОК № 4 технический повтор	БЛОК № 5 технический повтор	БЛОК № 6 технический повтор	12:00
повтор	13:00								13:00
премьерного	14:00								14:00
блока	15:00								15:00
	16:00								16:00
	17:00								17:00
Премьерный	18:00	БЛОК № 1 премьера	БЛОК № 2 премьера	БЛОК № 3 премьера	БЛОК № 4 премьера	БЛОК № 5 премьера	БЛОК № 6 премьера	БЛОК № 7 премьера	18:00
блок	19:00								19:00
	20:00								20:00
	21:00								21:00
	22:00								22:00
	23:00								23:00
Технический	24:00	БЛОК № 5 технический повтор 2-го показа	БЛОК № 6 технический повтор 2-го показа	БЛОК № 7 технический повтор 2-го показа	БЛОК № 1 технический повтор 2-го показа	БЛОК № 2 технический повтор 2-го показа	БЛОК № 3 технический повтор 2-го показа	БЛОК № 4 технический повтор 2-го показа	24:00
повтор	01:00								01:00
2-го показа	02:00								02:00
	03:00								03:00
	04:00								04:00
	05:00								05:00

Схема вещания

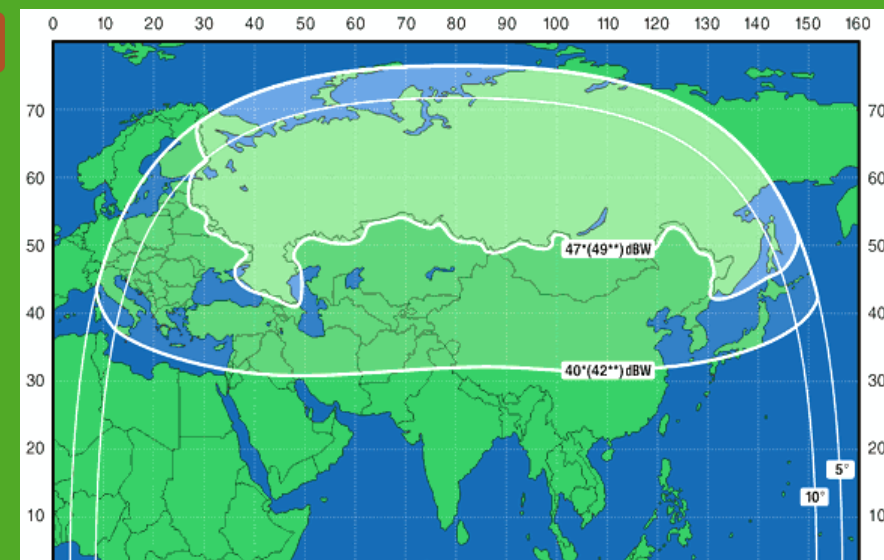
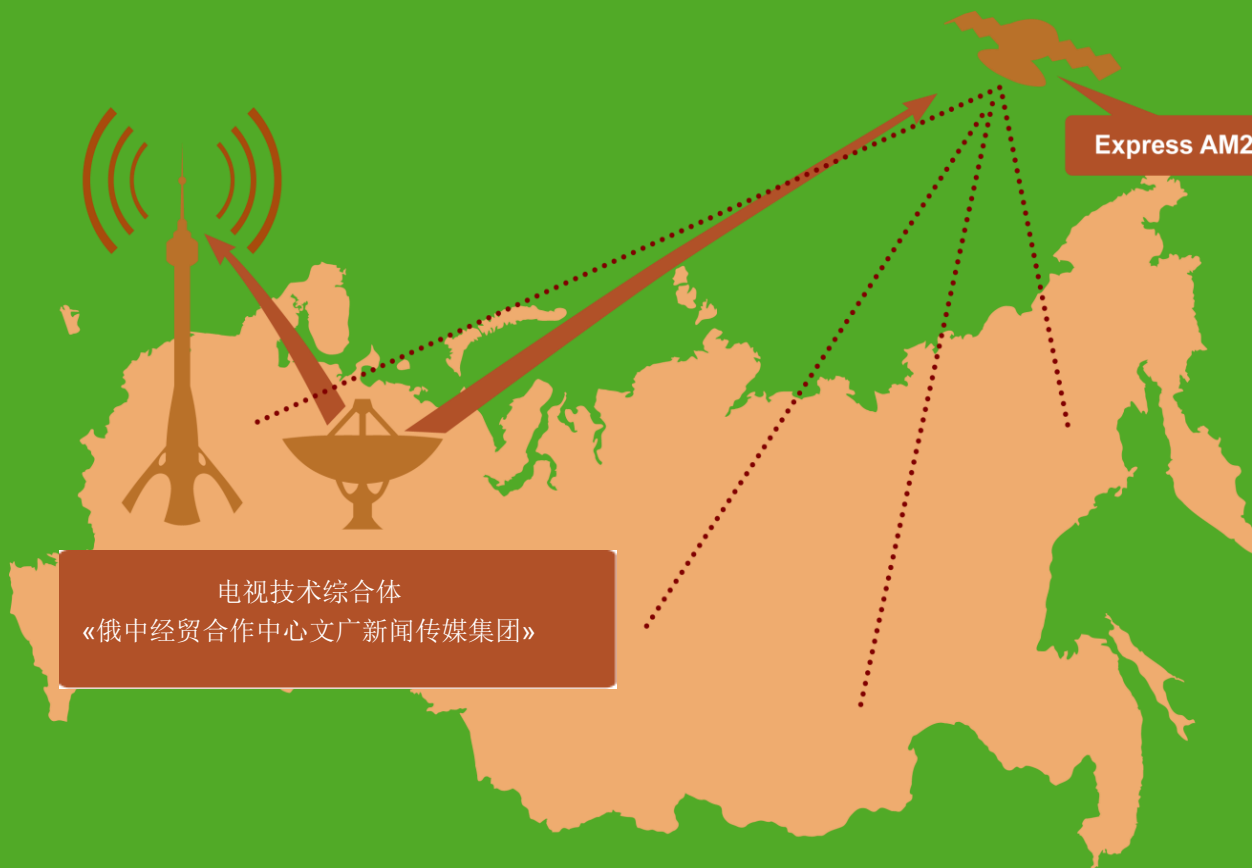


Параметры вещания:

Спутник – Экспресс AM2 80° восточной долготы
 Размер антенны: 0,90 m (47 dBW);
 1,20 m (40 dBW)

- Вещание ведется через спутник «Экспресс AM2» на всю территорию России, страны СНГ и Балтии. Сигнал со спутника принимают и ретранслируют кабельные региональные партнеры телеканала.
- Вещание ведется в сети Интернет.
- Вещание ведется через мобильные системы.

播放计划



播放参数:

卫星 – Express AM2 80° 东经

天线的大小: 0,90 m (47 dBW); 1,20 m (40 dBW)

- 使用卫星 «Express AM2» 播放。播放地区包括全俄罗斯、独联体、波罗的海各国。卫星信号转播和电视频道的地方有线电视合作伙伴转播。
- 使用英特网播放。
- 使用移动通讯网络播放。

Аудитория, язык и территория вещания

- Русскоязычная аудитория – семейная, любого возраста, образования и социального положения. Люди интересующиеся Китаем, а также изучающие китайский язык.
- Граждане КНР, проживающие на территории России.
- Граждане РФ, проживающее в районах, близких к границе с Китаем.
- Язык вещания – русский с китайскими субтитрами, китайский с русскими субтитрами.
- Территория вещания – Россия, страны СНГ и Балтии.

Потенциальная аудитория 35 миллионов человек.

针对的观众群体、语言和地区

- 俄语观众群 — 各年龄阶层、文化程度和社会地位的家庭成员。对中国感兴趣的人，以及学习汉语的人。
- 在俄联邦境内居住的华人。
- 播放语言 — 俄语带汉语字幕，汉语带俄语字幕。
- 播放地区 — 俄罗斯，独联体和波罗的海各国。

潜在的观众有三千五百万人

Социально-демографические характеристики аудитории телеканала

社会人口统计的电视频道观众参数

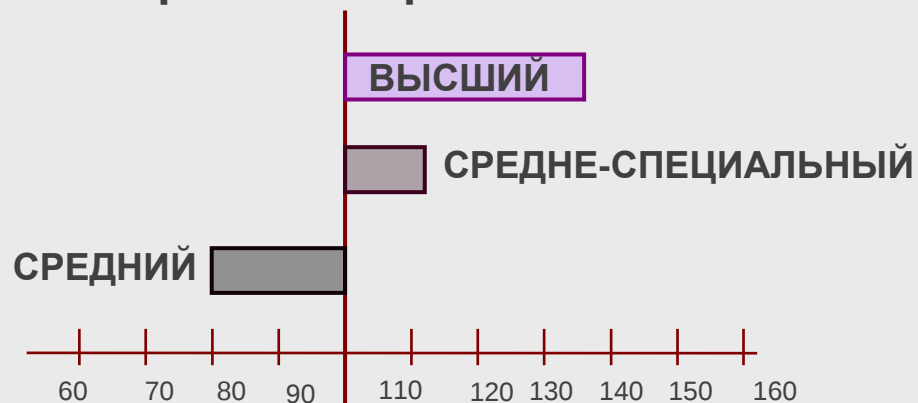


Индекс Affinity отражает степень активности телесмотрения данной подгруппы по сравнению с остальной российской аудиторией и в среднем равен 100. Если данная группа смотрит ТВ больше, чем население в целом, индекс превышает 100, если меньше – индекс окажется меньше 100.

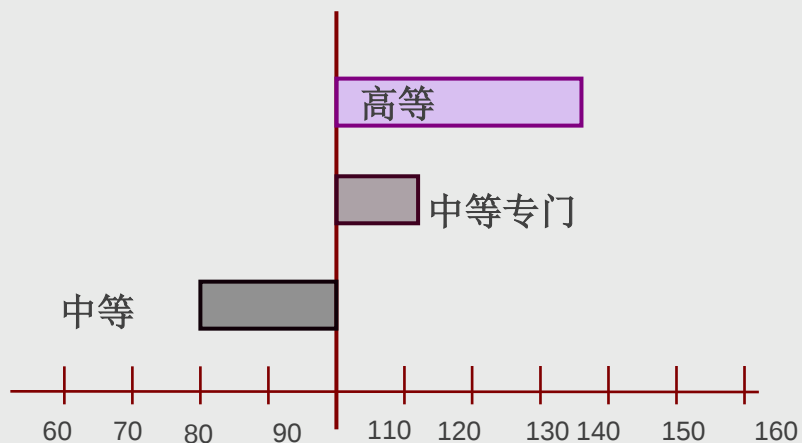
示意图的指数反映所指观众群较之俄罗斯其它观众群对电视频道的关注程度，平均是100。如果本组比总人数看电视看得多，指数就100以上，如果看得少- 100一下。

Социально-демографические характеристики аудитории телеканала 社会人口统计的电视频道观众参数

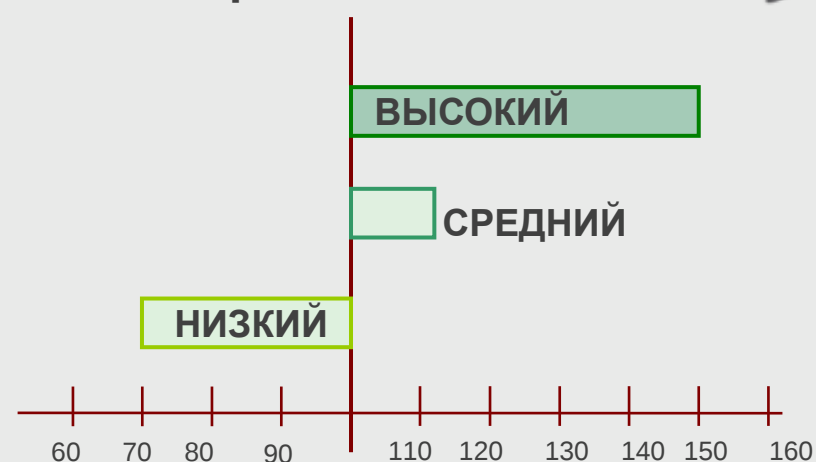
Уровень образования



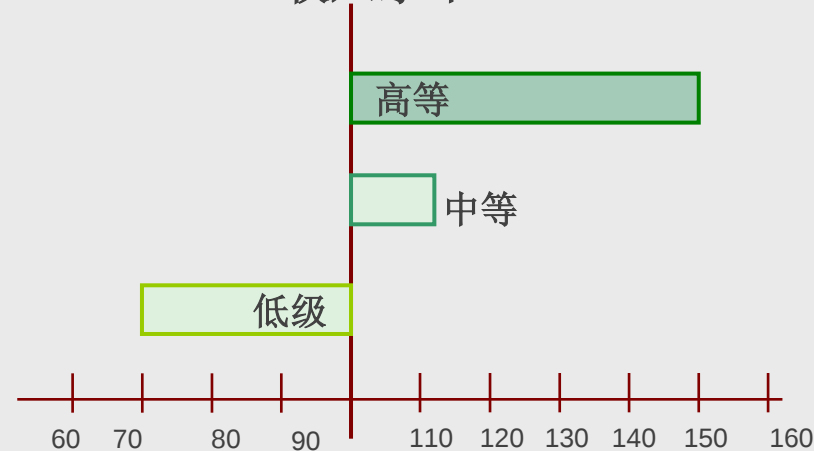
教育水平



Уровень доходов



收入水平



Индекс Affinity отражает степень активности телесмотрения данной подгруппы по сравнению с остальной российской аудиторией и в среднем равен 100. Если данная группа смотрит ТВ больше, чем население в целом, индекс превышает 100, если меньше – индекс окажется меньше 100.

示意图的指数反映所指观众群较之俄罗斯其它观众群对电视频道的关注程度，平均是100。如果本组比总人数看电视看得多，指数就100以上，如果看得少- 100一下。

Позиционирование телеканала

电视频道的定位



Расположение в правой части карты говорит о преобладании женщин в аудитории.
 Расположение в верхней части карты – об увеличении среднего возраста аудитории.
 Диаметр круга – размер аудитории телеканала.

位于图解右部意味着观众群众妇女占多数。位于图解上部 — 观众群平均年龄增高。
 圆直径 — 电视频道观众群的规模。

Анализ российского телевизионного рынка

**По данным Национальной Ассоциации Телерадиовещателей,
в России работают:**

- 240 телеканалов, включая региональные*;
- 5 федеральных телеканалов, обладающих статусом «общероссийских»;
- 10 сетевых телеканалов;
- более 50 спутниковых телеканалов (в основном зарубежные).

Рынок кабельных каналов имеет огромный потенциал роста.

俄罗斯多媒体市场

根据俄罗斯国民电视广播联合会统计的数据在全俄罗斯
(包括地区电视频道)

- 一共有**240**个电视频道;
- 5个国家级的联邦电视频道;
- **10**个网络电视频道;
- **50**个以上的卫星电视频道 (大部分是外国的).

有线电视市场极具潜力.

Анализ российского медийного рынка рынка

Компании с российским капиталом

ОАО «Первый канал»

Телеканалы «Россия», «Культура», «Спорт»,
радиостанции «Маяк», «Радио России» (ВГТРК)

Телеканал «Звезда», радиостанция «Звезда-FM»,
www.tvzvezda.ru (МИНОБОРОНЫ РОССИИ)

Телеканал «ТВЦ», радиостанция «Говорит
Москва»

Пятый канал

МУЗ-ТВ

7-ТВ

Компании с участием западного капитала

Телеканалы «НТВ», «ТНТ», «НТВ+»,
радиостанции «Эхо Москвы» и другие медиа-активы
(ГАЗПРОМ-МЕДИА)

СТС

ДОМАШНИЙ

REN-TV

DTV

MTV

ТВ-3

СПУТНИКОВЫЕ ТЕЛЕКАНАЛЫ

- 60% российских электронных СМИ развивается с участием западного капитала и менеджмента.
- На всех телеканалах преобладает телевизионная продукция и кинофильмы либо западного производства, либо произведенные по иностранным лицензиям.
- Крупнейшие российские интернет-ресурсы практически полностью принадлежат западным компаниям.

На российском рынке электронных СМИ не присутствуют компании с участием восточного или азиатского капитала, кроме нескольких спутниковых телеканалов.

俄罗斯多媒体市场

俄罗斯投资的公司

«第一电视频道»股份有限公司

电视频道 «俄罗斯», «文化», «运动», 电台 «灯塔», «俄罗斯广播» (全俄罗斯国立电视广播公司)

电视频道 «明星», 电台 «明星-FM», www.tvzvezda.ru
(俄罗斯联邦国防部)

电视频道 «TVC», 电台 «莫斯科在讲话»

第五电视频道

音乐-TV

7-TV

西方国家投资的公司

电视频道 «NTV», «TNT», «NTV+»,
电台 «莫斯科回声» 及其他的多媒体 (俄天然气总公司多媒体)

STS

家庭

REN-TV

DTV

MTV

TV-3

卫星电视频道

- 在60%的俄罗斯电子媒体中有西方国家的投资和管理。
- 在所有的电视频道中西方国家拍摄或者按照西方国家标准拍摄的电视剧和电影占多数。
- 俄罗斯网络资源大部分属于西方国家的公司

在俄罗斯电子媒体市场除了几个卫星电视频道以外没有东亚国家投资的电视频道公司。

Анализ российского рекламного рынка

Прогноз развития медиа-рекламного рынка России на период до 2012 г.

Объем медиа-рекламных бюджетов, млн.долл.

МЕДИА СЕГМЕНТЫ	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Телевидение	2300	2950	4400	5600	6800	8000	9000	9800
Радио	250	300	472	568	660	740	800	840
Пресса	1370	1535	2160	2520	2920	3240	3480	3660
Наружная реклама	925	1100	1376	1700	1900	2060	2180	2240
Интернет	50	85	164	240	344	488	680	880
Прочие	20	30	88	140	220	280	340	380
ИТОГО по рынку	4915	6000	8660	10768	12844	14808	16480	17800

Данные АКАР по состоянию на 1 сентября 2007 года

Российский рекламный рынок один из самых быстро растущих в мире.

Прогноз роста 108,9 % до 2009 года (по данным ZenithOptimedia)

- Средний годовой рост рекламного рынка в России – 24 %
- В США – 1,7 % (по данным TNS Media Intelligence)
- В ближайшее время рекламный рынок России войдет в десятку крупнейших в мире (по данным Group M).

Рост рекламы:

- неэфирные телеканалы – 100 %
- региональные телеканалы – 60 %
- эфирно-федеральные – 30%

По данным АКАР

俄罗斯多媒体市场

俄罗斯多媒体广告市场发展的预测，至2012年。

多媒体广告预算, 百万美元

多媒体部分	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012
电视	2300	2950	4400	5600	6800	8000	9000	9800
广播	250	300	472	568	660	740	800	840
刊物	1370	1535	2160	2520	2920	3240	3480	3660
露天广告	925	1100	1376	1700	1900	2060	2180	2240
网络	50	85	164	240	344	488	680	880
其它	20	30	88	140	220	280	340	380
市场总计	4915	6000	8660	10768	12844	14808	16480	17800

数据提供，俄罗斯媒体联络协会2007年9月。

俄罗斯广告市场在世界上处于迅猛发展的地位。具预测 至 2009 年将达到 108,9 %
(根据 ZenithOptimedia多媒体数据)

- 俄罗斯广告市场一年的增长率是 24 %
- 美国是 1,7 % (根据TNS Media Intelligence数据)

在不远的将来俄罗斯广告市场将成为世界上最规模的市场之一。(根据 Group M数据)。

Коммерческие задачи

- Расширять сеть абонентов.
- Привлекать рекламодателей для целевой рекламы.
- Привлекать спонсоров на проекты и показы игровых и документальных фильмов и сериалов.
- Постепенно повышать стоимость абонентской платы для кабельных операторов.
- Продавать лучшие фильмы и программы, сделанные по заказу телеканала, на телерынках.

商业课题

- 扩大用户网络
- 吸引广告赞助商来刊登广告
- 为电视纪录片的筹划和放映吸引赞助者
- 逐步提高有线运营商的运营价格
- 在电视片市场销售电视频道购买的优秀影片和节目。

Структура бюджета:

РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ

- Покупка прав на показ фильмов
- Производство по заказу телеканала
- Технические расходы
- Зарплата сотрудникам
- Аренда помещений
- Рекламная кампания

ДОХОДНАЯ ЧАСТЬ

- Абонентская плата
- Продажа рекламного времени для тематической целевой рекламы
- Спонсорство
- Продажи собственных материалов и фильмов

预算结构

开支部分

- 购买影片放映权
- 制作电视频道预定的节目
- 技术开支
- 员工工资
- 租赁房舍
- 广告开支

收入部分

- 用户付费
- 出售播放商业广告的广告时间
- 外来赞助
- 出售自有资料和影片

Бюджет: доходная часть

- Важным доводом в пользу создания телеканала является то, что ряд крупных китайских компаний готовы выступить инвестором такого телеканала и уже предпринимают попытки найти контрагентов с российской стороны.
- Важнейшим источником доходов телеканала может стать реклама китайских фирм, которые активно осваивают российский рынок.

预算：收入部分

- 对于组建电视频道有利的重要依据在于一系列大型中国公司有意为这一电视频道投资，并且现在已试图寻找俄方合作单位。
- 电视频道的重要财源，可以是那些正在积极开发俄罗斯市场的中国公司的广告。

Бюджет

ДОХОДНАЯ ЧАСТЬ	2008г. (\$)	2009г. (\$)	2010г. (\$)	2011г. (\$)	2012г. (\$)	2013г. (\$)
Абонентская плата	300 000	750 000	2 100 000	3 000 000	5 400 000	9 720 000
Реклама и спонсорство	300 000	1 125 000	5 000 125	6 750 000	9 112 500	12 301 875
Продажа прав	65 000	130 000	360 000	500 000	675 000	911 250
ИТОГО:	665 000	2 005 000	7 460 125	10 250 000	15 187 500	22 933 125
РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ	2008г. (\$)	2009г. (\$)	2010г. (\$)	2011г. (\$)	2012г. (\$)	2013г. (\$)
Закупка и производство контента	3 620 000	3 620 000	3 620 000	3 620 000	3 620 000	3 620 000
Технические расходы: аренда спутника, технической базы (предэфирная подготовка, эфирная аппаратная), помещений.	960 000	960 000	960 000	960 000	960 000	960 000
Административные расходы	120 000	132 000	145 200	159 720	175 692	193 261
ФОТ	900 000	990 000	1 089 000	1 197 900	1 317 690	1 449 459
Маркетинг	350 000	385 000	423 500	465 850	512 435	563 678
ИТОГО:	5 950 000	6 087 000	6 237 700	6 403 470	6 585 817	6 786 398
ВСЕГО:	-5 285 000	-4 082 000	1 222 425	3 846 530	8 601 683	16 146 727

预算

收入部分	2008年 (\$)	2009年 (\$)	2010年 (\$)	2011年 (\$)	2012年 (\$)	2013年 (\$)
用户付费	300 000	750 000	2 100 000	3 000 000	5 400 000	9 720 000
广告与赞助	300 000	1 125 000	5 000 125	6 750 000	9 112 500	12 301 875
版权出售	65 000	130 000	360 000	500 000	675 000	911 250
共计：	665 000	2 005 000	7 460 125	10 250 000	15 187 500	22 933 125
支出部分	2008年	2009年	2010年	2011年	2012г. (\$)	2013г. (\$)
购买和制作节目内容	3 620 000	3 620 000	3 620 000	3 620 000	3 620 000	3 620 000
技术开支： 租用卫星、技术基地（播放前的准备工作，播放用的器材室）、房舍	960 000	960 000	960 000	960 000	960 000	960 000
行政开支	120 000	132 000	145 200	159 720	175 692	193 261
FOT	900 000	990 000	1 089 000	1 197 900	1 317 690	1 449 459
市场调研	350 000	385 000	423 500	465 850	512 435	563 678
共计：	5 950 000	6 087 000	6 237 700	6 403 470	6 585 817	6 786 398
总计：	-5 285 000	-4 082 000	1 222 425	3 846 530	8 601 683	16 146 727

Команда

СЕРГЕЙ САВУШКИН

Член Евразийской Академии
Телевидения и Радио.

28 лет - работает в медиаиндустрии.

11 лет – работает топ-менеджером и руководителем
разных медийных компаний.

1979-1996 г. – администратор и ассистент режиссера
Главной редакции кинопрограмм

ЦТ Гостелерадио СССР, режиссер

Главной редакции программ для молодежи ЦТ.

1996-2002 г. - Главный режиссер арт-медиа центра
«TV Галерея», Главный режиссер ТРК «Прометей»,

Главный продюсер Телесети «Прометей-АСТ»,
Генеральный директор ОАО «АСТ».

2002-2005 г. - генеральный директор
ООО «ТВК «Рамблер».

2005-2007 г.– генеральный директор "Национальной
телевизионной компании «Звезда».

2007 г. – Генеральный директор

ООО «Телевизионно-технический комбинат
«Красный Богатырь», Председатель Совета
директоров ООО «РКЦ-Медиа».

МАРИНА ЛАТЫШЕВА

Член Евразийской Академии
Телевидения и Радио.

17 лет - работает в медиаиндустрии.

1990 г. – ведущий специалист
в «Независимой газете».

1991 г. – технический директор в газете
«Бизнес МН».

1992-1996 г. – коммерческий директор, директор
ИД «Сегодня».

1996-1999 г. – директор службы регионального
развития ОАО «НТВ-Плюс».

1999-2002 г. – директор дирекции регионального
развития ОАО «АСТ».

2002-2005 г. – советник генерального директора,
директор дирекции регионального развития
ООО ТВК «Рамблер».

2005-2007 г. - директор дирекции регионального
развития НТК «ЗВЕЗДА», зам. Ген. директора по
развитию сети.

2007 г. – Заместитель Генерального директора
ООО «Телевизионно-технический комбинат
«Красный Богатырь».

主要成员

萨乌诗金 .谢尔盖(S. Savushkin)

欧亚电视广播学院成员.
在媒体业工作28年.

在11年间在不同的媒体公司担任总经理职务.

1979-1996 – 苏联国家电视管理总局中央广播电视台负责人及助理导演, 青年电视导演.

1996-2002 - 艺术媒体中心«TV 展览»的总导演, 电视广播公司 “普罗米修斯 ” 的总导演, 电视 “普罗米修斯 - AST”的总制片人, “AST” 股份有限公司总经理.

2002-2005 – «电视频道 “Rambler» 有限责任公司总经理.

2005-2007 – 国家电视公司 “明星” 总经理.

2007 年 – «电视技术联合体 “红色勇士” » 有限责任公司总经理, «俄中经贸合作中心文广新闻传媒集团»有限责任公司的董事会主席.

拉提舍娃.玛丽娜 (M. Latisheva)

欧亚电视广播学院成员.
在媒体业工作17年.

1990 – 在 “独立纸” 技术专家.

1991 – «商务 MN»报的技术经理.

1992-1996 – «今天»报商务经理.

1996-1999 – «NTV-Plus » 股份有限公司的策划经理.

1999-2002 – «AST » 股份有限公司的策划经理.

2002-2005 年 – «电视频道 “Rambler» 有限责任公司的总经理顾问,策划经理.

2005-2007 年 -国家电视公司 “明星” 的策划经理, 网络策划副总经理.

2007 年 –«电视技术联合体 “红色勇士»有限责任公司的副总经理.

Команда

АЛЕКСЕЙ МАСЛОВ

Известный российский китаевед, Заведующий кафедрой Российского университета дружбы народов, Академик Академии естественных наук, Академик Нью-йоркской Академии наук, Заведующий Институтом им. Конфуция при Российском университете дружбы народов, постоянный заместитель Председателя российского финансового фонда им. Конфуция.

2001-2005 гг. – советник по делам образования РФ, Член комитета по образованию между правительствами РФ и КНР, Вице- председатель Международной федерации шаолиньского ушу, Председатель московской ассоциации шаолиньского ушу. Основные сферы научных исследований: политика КНР, культура, традиции и китайская религиозная практика, автор 12 монографий и более 150 научных работ. В данный момент является ведущим специалистом в области вопросов высшего уровня между РФ и КНР.

АНАТОЛИЙ МАЛАХОВСКИЙ

35 лет - работает в медиаиндустрии.

1990-2001 г. – Генеральный директор ИАН «Телевидение – Новости», Телекомпания «ТВ-Новости» РИА «Новости».

2001-2003 г. – Зам. директора – начальник управления телевизионного производства РИА «Вести».

2003-2007 г. – Генеральный директор ООО «Логос ТВ».

2007 г. – Генеральный директор ФГУП Телевизионный технический центр «Останкино»

主要成员

马斯洛夫。阿列克赛 教授 (A.A. Maslov)
俄罗斯著名汉学家，俄罗斯人民友谊大学历史系教研室主任，俄罗斯自然科学院院士，纽约科学院院士，俄罗斯人民友谊大学孔子学院院长，
俄罗斯孔夫子基金会常务副主席

2001-2005任俄罗斯联邦教育部顾问，俄中政府间教育委员会成员，国际少林武术联合会副主席，莫斯科武术协会主席。主要研究领域：中国政治、文化、传统和宗教实践，著有12本专著和150多篇论文。
据称是目前俄罗斯出镜率最高的中国问题专家。

马拉霍夫斯基。阿纳托列 (A. Malahovsky)
在媒体业工作35年

1990-2001 –科学院通报《电视新闻》、
《TV-新闻》电视广播公司、《俄罗斯新闻通讯社》总经理，

2001-2003 –《俄罗斯新闻通讯社》电视节目制作部部长、 副经理。

2003-2007 – «Logos TV »有限责任公司总经理。

2007 г. – «Ostankino» 国家电视技术中心总经理。

Команда

АРТЕМ ЧЕФРАНОВ

12 лет - работает в медиаиндустрии.

1995-2001 г. – директор по промоушен радиостанция «Серебряный дождь».

2003-2005 г. – коммерческий директор ООО "ТВК «Рамблер».

2005-2007 г. - коммерческий директор телеканала «Звезда».

2007 г. – Генеральный директор ООО «Рекламная фабрика «Красный Богатырь».

ЛЮДМИЛА ГОРДЕЕВА

16 лет - работает в медиаиндустрии.

1991-1997г. - редактор, старший редактор, шеф-редактор Дирекции программ телеканала «2x2».

1997-2002г. - шеф-редактор службы планирования эфира телеканала «АСТ».

2002-07 г. - программный директор телеканала «Рамблер».

АНДРЕЙ ЦИЛЕНКО

28 лет - работает в медиаиндустрии.

15 лет – работает шеф-редактором. крупных проектов и продюсером.

2002-2006 г. - телеканал «Рамблер Телесеть», главный продюсер.

2006-2007 г. – продюсер телеканала «Звезда».

主要成员

车弗拉诺夫.阿尔乔姆 (A. Chefranov)
在媒体业工作12年.

1995-2001 – «银雨»电台销售经理.

2003-2005 – «电视频道« Rambler» 有限责任公司
商务经理.

2005-2007 -国家电视公司«明星»商务经理.

2007 г. – «红色勇士»广告制作有限责任公司总经理

高尔吉瓦.刘德米拉 (L.Gordeeva)
在媒体业工作16年.

1991-1997 – 电视频道«2x2»经理处编辑, 总编辑,
资深编辑。

1997-2002 – 电视频道 « AST »发展策划部资深
编辑。

2002-07 - «电视频道 “Rambler» 的节目主编。

西连克.安德烈 (A. Cilenko)
在媒体业工作12年.
拥有15年大型节目制作经验的主编和制片人。

2002-2006 -电视频道« Rambler- 网络电视»总制片
人。

2006-2007 – 电视频道 «明星»制片人。



Концепция российско-китайского
мультимедийного информационного
Интернет-портала
俄罗斯中国多媒体信息网站的基本概念
www.chinamedia.ru



Актуальность проекта

Анализ информационного пространства России показал, что в настоящее время в российском сегменте сети Интернет существует более двухсот пятидесяти сайтов и Интернет-ресурсов, посвященных Китаю или затрагивающих китайскую тематику. При этом ни в сети Интернет, ни в информационном пространстве Российской Федерации в целом нет ни одного **МАССОВОГО** электронного издания, которое бы в **СИСТЕМНОМ** и **ДОСТУПНОМ** для большинства россиян виде информировало бы и разъясняло самые разные аспекты традиций, истории, культуры, образа жизни, особенностей экономики, политики и социальных отношений Китая.

Предлагается создать российско-китайский мультимедийный информационный Интернет-портал на русском и китайском языках, посвященный различным аспектам жизнедеятельности Китая, а также российско-китайского сотрудничества.

Актуальность Интернет-портала, особенности его контента, мультимедийность и учет интересов многомиллионной аудитории позволят данному электронному СМИ стать не только популярным, но также коммерчески эффективным изданием.

方案的迫切性

据统计在俄罗斯网络中已经有超过二百五十多个介绍中国的网站。但是，在网络以及俄罗斯所有的信息资料中没有公共大众化的电子出版物系统的对俄罗斯人介绍和讲解中国的传统，历史，文化，民俗生活，经济，政治，和社会关系的内容。

我们的计划是建立这个俄罗斯中国双语多媒体信息网站，这个网站将介绍中国的情况和俄中合作关系。

建立这个俄中网站的迫切性、内容的特殊性和多媒体性、以及将有多于一百万观众的利益关系-这些因素让这个电子多媒体成为不仅通俗而且有成效的电子商业出版物。

Основные принципы работы Интернет-портала

- Российско-китайский мультимедийный информационный Интернет-портал www.chinamedia.ru является средством массовой информации, зарегистрированным в Российской Федерации.
- Интернет-портал www.chinamedia.ru не является официальным изданием какого-либо государственного органа или учреждения; это независимое авторское СМИ, освещающее события в России, Китае и мире в соответствии со своим Уставом и сформулированными в Концепции Интернет-портала принципами.
- Подготовка новостей, комментариев, аналитических и иных материалов осуществляется самостоятельно или на контрактной основе.
- Интернет-портал придерживается в своей работе принципов объективности и максимальной корректности в освещении любых актуальных тем и проблем.

网站工作上的根本原则

- 俄罗斯中国多媒体信息网站 www.chinamedia.ru 是登记在俄罗斯联邦的信息媒体。
- 网站 www.chinamedia.ru 不是某个国家机关或机构的正式出版物；这是一个独立创作的媒体，这个媒体按照它的规章和概念的原则描写俄罗斯和中国时事。
- 自主或者在合同基础上准备新闻，注释，分析等资料。
- 在工作上将介绍任何热点问题，网站持客观的态度和得体礼貌的原则。

Концепция Интернет-портала

Концепция Интернет-портала www.chinamedia.ru предполагает развитие данного СМИ в следующих ключевых направлениях:

- это **массовое** издание, рассчитанное на большинство граждан России и жителей других стран, а также на растущую китайскую диаспору в России и странах СНГ;
- это **универсальное** издание, использующее разные форматы – новости, аналитику, комментарии, авторские колонки, справочную информацию, рекламные объявления и т.п.;
- это **мультимедийное** издание, способное осуществлять интернет вещание радио и телевидения.

网站基本构思

网站 **www.chinamedia.ru** 基本构思主要是由以下面几个关键的方面所决定的：

- 这个群众性网站是针对大多数俄国公民和会说俄语的外国人，以及在俄国和独联体中居住的中国人。
- 这是个具有多用途性的网站，可以采用各种形式同观众交往 — 新闻、分析、注释、作者栏目、询问消息、广告等等。
- 这是个多媒体网站，可以采用多种传播手段，例如广播，以及光缆、卫星、数码电视。

Пользователи Интернет-портала

Интернет-портал осуществляет вещание на русском и китайском языках и рассчитан на два основных типа пользователей:

- граждане России и других стран, говорящие на русском языке и интересующиеся Китаем и восточными культурами;
- граждане Китая, работающие и живущие в Российской Федерации.

Основные разделы и материалы **русской версии Интернет-портала** рассчитаны на все категории пользователей, но в первую очередь – на молодежь, активно пользующуюся сетью Интернет и современными мобильными средствами связи, а также на мужчин среднего возраста. (Именно среди молодежи наблюдается наиболее высокий рост интереса к китайской тематике. Что касается мужчин среднего возраста, то именно эта категория населения России в большей степени вовлечена в совместные с Китаем коммерческие, политические, культурные и спортивные проекты.)

Помимо универсальных разделов, рубрик и сервисов, на Интернет-портале будут также открыты специализированные рубрики и сервисы, рассчитанные на другие целевые группы пользователей:

- людей, интересующихся культурой, историей, медициной, литературой и философией Китая, а также изучающих китайский язык;
- потребителей той или иной продукции китайского производства;
- политиков, предпринимателей, управленцев, военных, туристов и спортсменов, любителей восточной кухни и т.п.

Китайская версия Интернет-портала призвана не только информировать китайских граждан, работающих в России или посещающих нашу страну, об особенностях российской политики, экономики и культуры, но также помочь гражданам Китая адаптироваться в новой для них социальной среде.

网站的用户

网站使用俄汉双种语言，专门是为了针对两种用户。第一，是为了会说俄语和对东方文化感兴趣的俄罗斯公民和外国人。第二，是为了生活和工作在俄罗斯的中国公民。

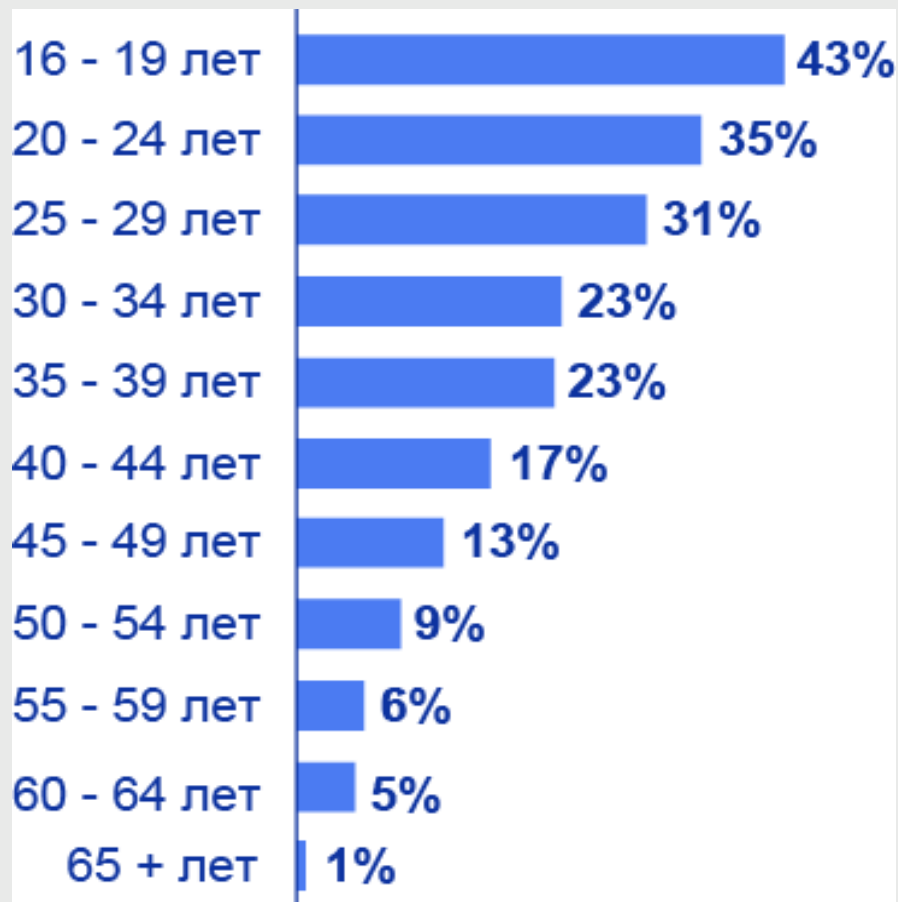
网站以俄文为基本语言、针对所有的性别年龄用户，但首先为经常上网和积极使用移动通讯的年轻人，以及中年男子。（在青年人之间可以观看网站而对中中国课题增加兴趣。对于中年男子，他们之中的大部分将被吸引参加俄中商贸合作、政治、文化和体育等主题。）

除了多用途性的部分、专栏、服务以外还开设专业专栏、针对其他的用户：对中国文化、历史、中医学、文学、哲学感兴趣的人，以及学汉语的人：

- 各种中国产品的消费者
- 政治家、企业家、经营家、军人、旅游者、运动员，中国饮食的爱好者等等

建立中文网站的目的不仅是使在俄罗斯工作的、在俄罗斯旅游的中国公民了解俄罗斯的政治、经济、文化等情况，而且帮助他们适应新的社会环境。

Аудитория Интернет-портала www.chinamedia.ru



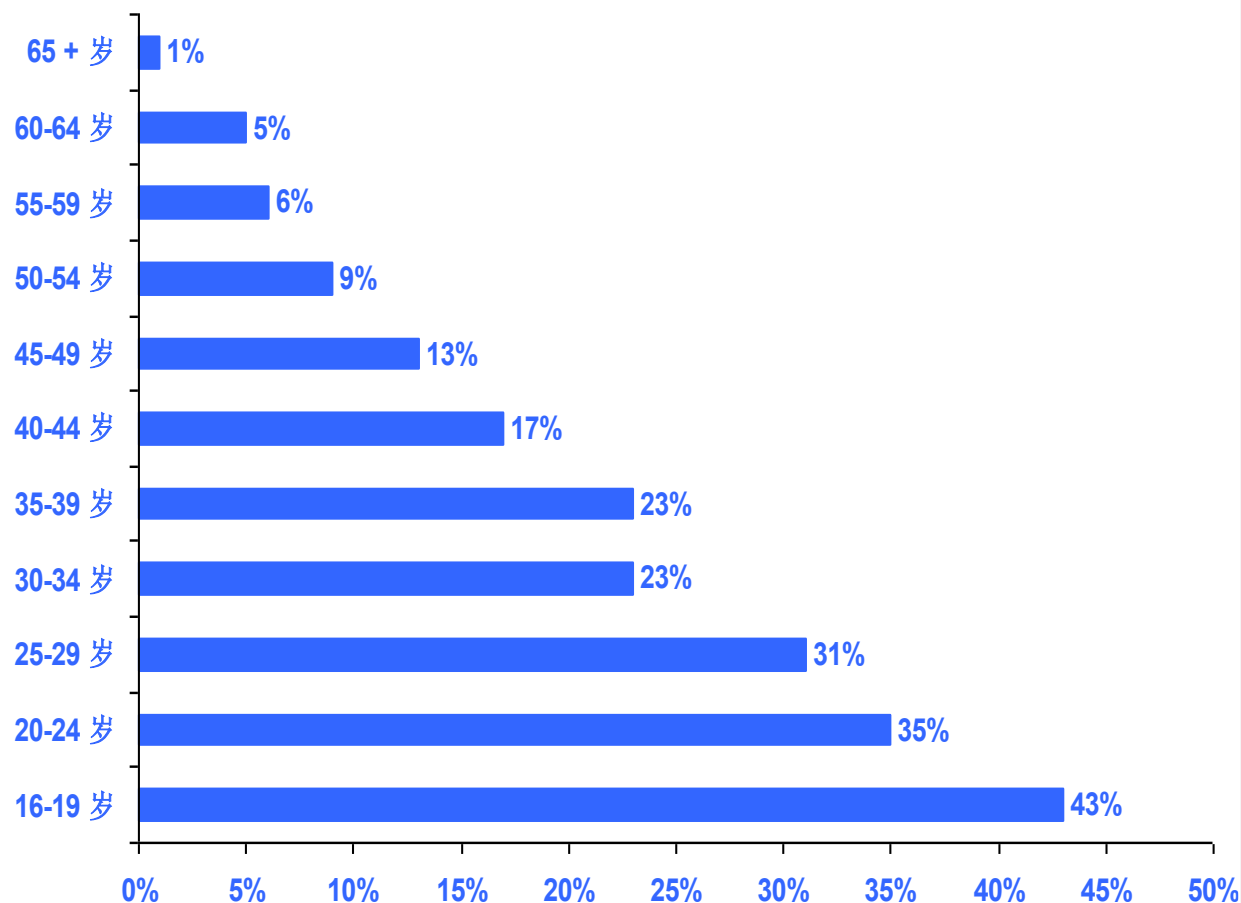
Основные целевые группы российского Интернета:

- Граждане КНР, проживающие на территории РФ;
- пользователи в возрасте от 12 до 40 лет;
- социальные группы: руководители, специалисты и учащиеся;
- люди с доходом выше среднего уровня.

Ежемесячный объем аудитории составляет до 2 млн. человек.

网站的观众

www.chinamedia.ru



在俄罗斯使用网络的人群示意图:

- 住在俄国的中国公民;
- 12-40岁的用户;
- 职业: 领导、专家、学生;
- 平均收入以上的人.

每月观众的总量是2亿人。

Аудитория Интернет-портала www.chinamedia.ru

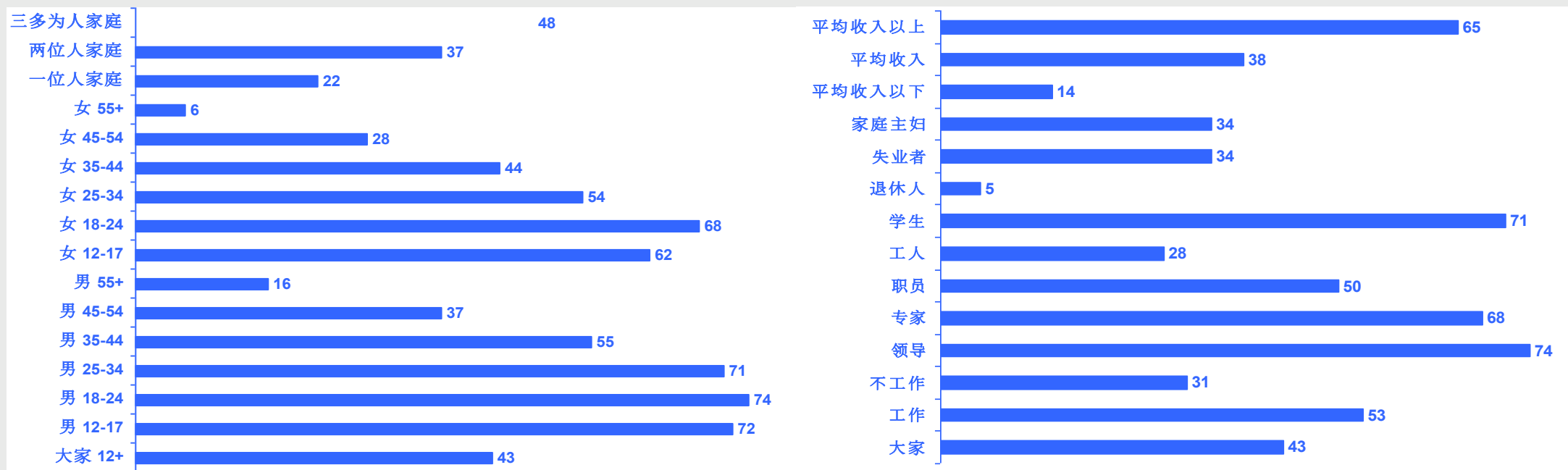
Аудитория в социально-демографических группах, Москва
(Internet Monthly Reach % в каждой из демографических групп)



网站的观众

www.chinamedia.ru

莫斯科的社会人口和观众的示意图
(Internet Monthly Reach % 在每个人口组织)



Главная страница Интернет-портала 网站首页



Раздел «Новости»

- Политика: основные события в России, Китае и мире, интервью с российскими и китайскими политиками на актуальные темы, освещение официальных мероприятий.
- Экономика: информация о совместных проектах, китайских компаниях на российском рынке и российских компаниях на китайском рынке, информация о продвижении на российском и китайском рынках различных товаров, раздел потребителя, специальная и правовая информация для российских и китайских предпринимателей.
- Культура: информация об истории, традициях, философии и т.п. России и Китая.
- Спорт (Олимпиады в Пекине и в Сочи) и туризм.
- Поисковые сервисы.



«新闻»部分

- 政治: 俄国、中国, 世界事件, 采访俄国和中国政治家的热点问题, 描述俄罗斯中国年的具体活动.
- 经济: 俄罗斯市场的中国公司、中国市场的俄罗斯公司、共同草案, 中国和俄国市场的产品信息, 消费者的信息, 以及为在俄国的中国经营者提供专业法律知识.
- 文化: 俄罗斯和中国的历史、文化传统、政治等方面的知识.
- 体育: (北京和索契奥林匹克运动会) 旅行.
- 搜索服务.



Раздел «Консультации»

- Полезные советы, консультации, разъяснения и гиды - товаров, туристических маршрутов, ресторанов, кухни, традиций, обычаев и т.п.
- Правовые консультации и разъяснения как действовать в различных ситуациях, находясь в России (если вы гражданин Китая) и в Китае (если вы – гражданин России).
- Объявления, прямая и косвенная реклама, баннеры российских и китайских компаний, реклама проектов и продукции.
- Специальный блок – изучение китайского языка русскими и изучение русского языка китайцами.



«咨询»部分

- 有关的方面 – 产品、旅游路线、饭店、饮食、传统、风俗等 - 有益的建议、咨询、注释、导游。
- 为中国人 在俄罗斯、俄罗斯人 在中国提供法律咨询、讲解在遇到特殊情况的时候的解决方法。
- 广告，俄罗斯和中国公司的直接或间接的广告，、草案、产品的标签。
- 专业部分 – 俄罗斯人学汉语、中国人学俄语。



Раздел «Консультации» «咨询»部分

- Аналитические материалы, авторские статьи и комментарии российских и китайских экспертов, в основном на экономические, политические и культурологические темы; освещение российско-китайских «круглых столов», конференций и других форматов двустороннего диалога.
- Оперативные тематические разделы и колонки типа «Когда юань победит доллар?», «Что имел ввиду Конфуций?» и т.п.
- 分析资料，及作者文章，俄罗斯和中国专家在经济、政治、文化方面的注解；描述俄中“圆桌会议”，双方交往的内容等。
- 讨论的部分和栏目，比如“什么时候人民币把美金打败了？”，“孔子曰是什么意思？”等等



Раздел «Телеканал» «电视频道»部分

- По мере разворачивания телеканала «Китай» и мобильного ТВ на страницах Интернет-портала www.chinamedia.ru появятся телепрограмма, анонсы телепередач, разного рода видеоблоки, анонсы программ мобильного ТВ, форматы «on-line» и т.п.
- 随着电视频道“中国”和移动TV发展, 将在网站www.chinamedia.ru设立电视频道节目、电视预告、各式的电视摄像机、移动TV、“on-line”格式等等。



Голосовой портал «中国» 声讯电话

580-2112

Вся необходимая информация для граждан КНР на территории Российской Федерации по телефону на китайском языке:

所有的信息都是为了在俄罗斯的中国人服务, 所有的声讯服务均采用中文:

- Новости Китая
中国新闻

- Новости России
俄罗斯新闻

- Новости в мире
国际新闻

- Помощь в кризисных ситуациях
求助热线

- Юридические консультации
法律热线

- Развлечения и игры
趣味□□游戏

- Афиша
兴趣爱好 休闲场所

- Погода
天气预报

- Курс валют
今日汇率

8 (495) 580-2112

Единый номер для всех операторов
телефонной связи на территории России
本电话号码支持全俄罗斯所有的电话运营商

Структура меню голосового портала «Китай»

580-2112

ПРИВЕТСТВИЕ на китайском и русском языках
(Вы позвонили на голосовой портал «Китай»...)



ГЛАВНОЕ МЕНЮ

(Для прослушивания новостей на китайском языке нажмите 1, на русском – 2, справочная информация – 3, оператор - 5)

1

На китайском языке
(Для прослушивания новостей Китая нажмите 1,2,3)

Техническое сообщение
о способе перемотки и
возврате в главное меню

1

Новости
Китая

2

Новости
России

3

Новости
в мире

2

На русском языке
(Для прослушивания новостей Китая нажмите 1,2,3)

Техническое сообщение
о способе перемотки и
возврате в главное меню

1

Новости
Китая

2

Новости
России

3

Новости
в мире

3

**Справочная
информация**

Техническое сообщение
о способе перемотки и
возврате в главное меню

1

Погода

2

Курс
валют

3

Справочная
информация

声讯电话“中国”的菜单

580-2112

使用汉语和俄语的语音提示
(您现在播打的是声讯电话“中国”.....)

主菜单
(中文请按1,俄语请按2,信息查询请按3,人工服务请按5)

1

中文提示音
(收听中国新闻请按 1,2,3)

怎样返回主菜单的提示音

1

中国新闻

2

俄罗斯新闻

3

世界新闻

2

На русском языке
(Для прослушивания
новостей Китая
нажмите 1,2,3)

Техническое сообщение о
способе перемотки и
возврате в главное меню

1

Новости
Китая

2

Новости
России

3

Новости
в мире

3

信息查询

怎样返回主菜单的提示音

1

天气预报

2

今日汇率

3

询问

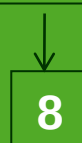
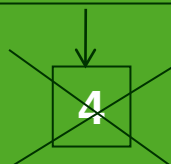
Структура меню голосового портала «Китай»

580-2112

ПРИВЕТСТВИЕ на китайском и русском языках
(Вы позвонили на голосовой портал «Китай»...)



ГЛАВНОЕ МЕНЮ
(Для прослушивания новостей на китайском языке нажмите 1, на русском – 2)



Call центр



Техническое сообщение
о способе перемотки и
возврате в главное меню



Помощь оператора
переводчика,
экстренная помощь

- Афиша
- Развлечения
- Голосовой чат
- «Из рук в руки»

声讯电话“中国”的菜单

580-2112

使用汉语和俄语的语音提示
(您现在播打的是声讯电话“中国”.....)

主菜单
(中文请按1,俄语请按2,信息查询请按3,人工服务请按5)



人工服务台

怎样返回主菜单的提示音

接线员-翻译帮助、
紧急求助

- 兴趣爱好 休闲场所
- 趣味□□游戏
- 语音聊天
- 商业讯息

Первый российско-китайский телеканал

俄中国际电视频道



КУТАЙ
т е л е к а н а л

СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ

谢

